

LA SARACHINA DE STALKER

PRESENTA

LA
OTRA
VOZ

GEORBIS MARTÍNEZ

CON LA VOZ DE

GABRIEL MORENO

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN

MANUEL DE

15 FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE TEATRO
DE LA HABANA

Sinopsis

Antonio es un artista de treinta y pocos años. César, después de una larga relación, le confiesa que ha dejado de quererle, rompe con él sin más motivo y promete un último encuentro para recoger sus cosas y despedirse. Antonio no sabe cómo enfrentarse a la situación; pero agradeciendo la sinceridad de su compañero e intentando superar la desesperación que le produce, decide ensayar la despedida perfecta. La llamada de una amiga en común extingue la posibilidad de ese último encuentro, y lo reduce a una probable conversación telefónica. Tendrá que decidir si contestar o no, mientras se prepara para amortiguar el daño que le provocará, sin duda, la otra voz.

Sobre la obra

El proceso de un artista

Una de las razones que me llevaron a escribir "La otra voz" fue descubrir la extrañeza, distancia e incluso rechazo que provocan trabajos de artistas como Marina Abramovic, Günter Brus o Joseph Beuys.

En esta historia se muestra como parte de la narración el proceso de creación de este tipo de artista, partiendo del mejor material que utiliza: su intimidad.

La despedida perfecta

La otra voz es una ficción idílica. Los personajes son perfectos. Antonio es capaz de ensayar en la intimidad para no hacer daño, para encontrar las frases más apropiadas para afrontar en simulacro una realidad que sería cruel. César es sincero, tiene la suficiente empatía como para renunciar a su pena, a su preocupación, incluso a su ciudad, con tal de no hacer daño.

La relación es la soñada, basada en la sinceridad, en la reciprocidad y en la libertad...

...Pero toda esta perfección no deja de ser dolorosa... ¿Cómo podemos enfrentarnos al dolor sin encontrar culpables?

Georbis Martínez

Graduado en interpretación de la Escuela Nacional de Arte de Cuba, ha recibido el Premio Excepcional Llauradó de Interpretación en cine, teatro y televisión y el premio Nacional Caricato de Interpretación. Ha sido señalado por la crítica como uno de los actores más relevantes de Cuba.

TEATRO

LA VIDA EN TIEMPOS DE GUERRA, dirección Francesco Carril. Teatro-Saraband.
EDUARDO II. Dir: Manuel De. La Saraghina de Stalker.
DOS MUJERES EN UN BAR, MÁS O MENOS SOLAS, Dir: Sonia Sebastian. Teatro de Cámara Cervantes.
IMAGINARIO DE CERVANTES, Dir. Sonia Sebastián. Teatro de Cámara Cervantes.
A TROZOS, Dirección Gustavo Montes. Simbiontes-Teatro
FEDRA, dirección Francesco Carril. Teatro-Saraband.
FRAGMENTOS, dirección Francesco Carril. Teatro-Saraband.
PALABRA DE PERRO, dirección Sonia Sebastián. Teatro de Cámara Cervantes.
FEDRA, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público
ARTE, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público.
FREDDIE, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público.
LA LOCA DE CHAILLOT, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público.
ICAROS, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público.
LA CELESTINA, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público.
LA GAVIOTA, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público.
HOMBRES, dirección Rey Montesinos. Teatro Nacional de Cuba.
MARIANTONIETA O LA MALDITA CIRCUNSTANCIA DEL AGUA POR TODAS PARTES, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público
ASÍ ES, SI LES PARECE, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público
LAS BRUJAS DE SALEM, dirección Carlos Díaz. Compañía Teatro El Público

CINE Y TV

ARRAYAN, dirección Antonio Hens. Linze Televisión.
PEPITA MONTES, dirección Nicolás Gutiérrez Caballero
EL VIAJERO INMÓVIL, dirección Tomás Piard .Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica.
FREDDIE, dirección Tomás Piard. Instituto Cubano de Arte e industria Cinematográfica.
EL CAYO DE LA MUERTE, dirección Wolney Oliveira Bucanero Filmes
TR3S VECES DO2, dirección Pavel Giroud. Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica
PERFECTO AMOR EQUIVOCADO, dirección Gerardo Chijona .Instituto cubano de Arte e Industria Cinematográfica
DISTINTO, dirección Susana Perez. Instituto Cubano de Radio y Televisión.
MÁS DE LO MISMO, Dir. Esteban García Insausti. Sincover

Gabriel Moreno

TEATRO

ÁYAX. Dir: Denis Rafter

LA DECISION DE JOHN de Mike Bartlett. Dir. Denis Rafter

EL HOMBRE ALMOHADA de M. McDonagh. Dir. Denis Rafter

NO HAY BURLAS CON EL AMOR de Calderón. Dir. M. Canseco

CASA CON DOS PUERTAS MALA ES DE GUARDAR de Calderón. Dir. Manuel Canseco.

LA VIDA ES SUEÑO de Calderon . Dir.Gabriel Garbizu.

EL ASTROLOGO FINGIDO de Calderón. Dir. Gabriel Garbizu.

HISTORIA DE UNA ESCALERA de Buero Vallejo. Dir. J. C .Pérez de la Fuente. C. D . N .

EL ESCONDIDO Y LA TAPADA de Calderón. Dir. Manuel Canseco

MADRE, EL DRAMA PADRE de Jardiel Poncela. Dir. Sergi Belbel . C. D. N.

LA VISITA DE LA VIEJA DAMA de Friedrich Durrenmat. Dir. J.C. Pérez de la Fuente.C.D.N.

SILVIA de A.R. Gurney. Dir. Pilar Massa.

EL OTRO WILLYAM de Jaime Salom. Dir. Manuel Galiana.

EL APAGON de Peter Shaffer. Dir.Jaroslav Bielski.

AQUELLAS COLINAS AZULES de Denis Potter . Dir. Pilar Massa.

NOCHE DE REYES de W.Shakespeare. Dir. Juan Pastor.

LOS BOSQUES DE NYX de Javier Tomeo. Dir. Miguel Bosé.

CINE

LAS 13 ROSAS Dir. Emilio Martínez Lázaro

CUENTO DE LAS DOS ORILLAS Dir. Jesús Armesto.

ZORIONAK. Dir. Sandra Conti (cortometraje).

LA VIDA MANCHA. Dir. Enrique Urbizu.

LOS PASOS PERDIDOS. Dir. Manane Rodríguez.

EL CORAZON DEL GUERRERO Dir. Daniel Monzón.

ENTRE LAS PIERNAS. Dir. Manuel Gómez Pereira.

MERLIN Dir. Adolfo Arrieta.

AY, CARMELA. Dir. Carlos Saura

TELEVISION

AIDA Telecinco.

EL INTERNADO Antena3

LEX Antena3

HERMANOS Y DETECTIVES Telecinco.

A TORTAS CON LA VIDA Antena 3

MIS ADORABLES VECINOS Antena3

LA SOPA BOBA Dir.Miguel del Arco.Antena3

LOS SERRANO Dir. David Molina. Telecinco.

CAFE EXPRESS Dir. Joan Potau. Telemadrid.

HOSPITAL CENTRAL Dir. Jacobo Rispa.Telecinco.

PERIODISTAS Dir. Daniel Ecija.Telecinco.

MEDITERRANEO Dir. Miguel Santes Mases.Telecinco.

Manuel De

NOMINADO PREMIO JARA MEJOR DIRECTOR Y MEJOR ESPECTÁCULO POR "EDUARDO II"

Destacó desde sus comienzos como escritor. Inició sus estudios teatrales en la escuela Municipal de Teatro de Don Benito, su ciudad natal. Recibe formación en dirección de escena, dirección de actores, guion en la Escuela de San Antonio de los baños (Cuba), vídeo, cine, producción y distribución teatral, postproducción audiovisual, iluminación, dramaturgia, y regiduría escénica. Ha estudiado con Antonio Malonda, David Amitin, Jaroslaw Bielski, José Sanchís Sinisterra, Eliseo Altunaga, Francisco López "Sacha", Jesús Cimarro, Miguel Ángel Pérez, Juan Tébar, Julio Bao, Nicolás Fischtel y Mauricio Rinaldi, entre otros. En performace ha trabajado con Lucy Balogh, Jaime Valtierra y el grupo Infecta. Además de su propia compañía, Diseña Luces, espacios sonoros, y crea audiovisuales para diferentes compañías como el Teatro de Cámara de Cervantes.

Dramaturgo y director de escena

LA OTRA VOZ. (nuevo montaje). Dramaturgia y dirección. 2013

Festival Internacional de teatro de La Habana

LA ESCLAVA DE ANDRÓMACA. Dramaturgia y dirección. 2013

¿PARA QUÉ? Dramaturgia y dirección. 2011.

Festival de Mérida. 2011

EDUARDO II. (C. Marlowe). Dramaturgia y Dirección. 2010-2013

Nominado a mejor espectáculo y Mejor director. Premios Jara 2011

Festival Internacional Visible 2010-2011

Festival De Teatro Clásico de Cáceres. 2011

Festival de Teatro Clásico de Alcántara. 2012

Festival de Teatro Contemporáneo de Badajoz. 2012

LA SEÑORITA JULIA (A. Strindberg) Versión y dirección. 2009-2012

Centenario Strindberg. Círculo de Bellas Artes. 2012

SABES QUE NO ME IMPORTA. Dramaturgia y dirección. 2009

Festival Internacional Visible 2009.

LA OTRA VOZ. Dramaturgia y dirección. 2008- 2010

Festival Internacional Visible 2008

Audiovisuales

DIRTY FROM LOVE. Videoclip para Letal Delirios. Creación y dirección. Madrid. 2013

WHITH ALL MY SENSES. Videoclip para Letal Delirios. Creación y dirección. Berlín. 2013

MARTHALER. (Cortometraje).

Festival Internacional Visible 2012.

EL MUNDO EN GENERAL. (Corto). Guión y dirección. 2011

FESTIVAL INTERNACIONAL VISIBLE 2011.

LA HABITACIÓN AZUL. Audiovisuales para Teatro.(Dir: Edu Cárcamo) 2010

FESTIVAL ESCENA CONTEMPORÁNEA. 2010.

SABES QUE NO ME IMPORTA. Audiovisuales para Teatro. 2009.

LAS NUBES. (Cortometraje). Guión y dirección. 2009.

Festival Internacional Visible 2010.

HUESOS Y MISERIAS. Videoarte para teatro. 2008

EGOS ENFERMOS. 2002. (Cortometraje). Festival Ciudadano Gay 2002.

Críticas

“LA OTRA VOZ: IMPACTANTE DISCURSO AMOROSO

La otra voz es un impactante espectáculo dialéctico sobre el amor de dos homosexuales, escrito y dirigido por el extremeño Manuel De, basado en el afamado monodrama '¡La voz humana!', de Jean Cocteau. Un espectáculo de la compañía La Saraghina de Stalker, que ha logrado --junto a 'La decisión de John', de Teatro del Noctámbulo-- una considerable acogida del público y selecta crítica en el último Festival Internacional de Teatro de La Habana.

El texto de Manuel De parte de la ruptura sentimental entre Antonio (joven artista) y Cesar, su pareja que sin más motivo se ha marchado de casa porque ha dejado de quererle y promete un último encuentro para recoger su maleta y despedirse. Antonio, debe asumir el fin de la relación y antes de verse con Cesar ensaya en su apartamento distintas despedidas, fundadas en la sinceridad, en la reciprocidad y en la libertad, con el fin de comprender el sentido de la separación. Antonio, como en la obra, bella y profunda (que aún se mantiene viva porque es una obra maestra) de Cocteau, es un corazón roto que mantiene latiendo la esperanza ante lo inevitable, glosando en la intimidad todo un discurso amoroso como desesperación, como entrega absoluta, como locura. Pero un discurso que en el relato del extremeño tiene la innovación de que el dolor del amor no es patrimonio femenino (Cocteau escribió 'La voz humana' en 1930 pensando en su amiga Edith Piaf, que no se atrevió a estrenarla).

La obra de Manuel De, que se estrenó en 2008, ha seguido un largo proceso de recreación artística que ha culminado con esta nueva versión, donde el autor-director ha sabido tejer y destejer el sinuoso laberinto cocteauniano ingeniando los diálogos que el personaje-protagonista de 'La voz humana' oía por teléfono, que te introducen --desgranando la crónica del desamor-- en un universo de sentimientos encontrados. También ha añadido un montaje visual onírico --como alas para que la imaginación vuele entre retratos desnudos de la pareja en actitud amorosa-- en la que se representa la intimidad de la performance ideada por Antonio como medio de expresión del dolor.

La puesta en escena, plagada de simbolismo y alegoría, está bien planteada en un espacio austero lleno de objetos (siendo más propia para salas alternativas que aporten en la cercanía con el espectador la intimidad necesaria), muestra la explosión contenida del desconsuelo de Antonio, que no solo se refleja en la elocución de las voces --habla con su propia voz y la de Cesar (en off) imaginando proposiciones y respuestas-- sino en su gestualidad, haciendo lo invisible corpóreo. Ambas se manifiestan creando una atmósfera cargada de emociones, que atrapan e impactan.

Destacan escenas donde el protagonista se aferra a una ilusión y en un impulso abraza la maleta como si fuera el mismo cuerpo de su amado, o cuando se mete en ella porque siente que es una pertenencia más de Cesar y se quiere ir con él. Aunque las imágenes de mayor inspiración dramática se generan a partir de una sábana roja, testigo de noches de pasión, donde Antonio se envuelve al final de la obra, aglutinando toda su melancolía. En este detalle Manuel De ha sido fiel a la acotación de Cocteau: "... debe dar la impresión de que está sangrando, perdiendo su sangre, como una bestia que cojea, y de que termina el acto en una habitación inundada de sangre", a propósito de su protagonista.

En la interpretación, Georbis Martínez (origen cubano) sabe penetrar en la piel de Antonio y jugando en varios niveles de pasión lo hace suyo, logrando transmitir la negación, ira, aceptación, ternura, comprensión, agradecimiento, reproche y rechazo del personaje que se resiste tanto a ser abandonado como a aceptar la realidad del desamor. Su rol lleno de preciados matices dramáticos esta secundado por la voz en off, clara y cadenciosa, de Gabriel Moreno que aporta la intensidad precisa como contrapunto para que el protagonista ensaye su soberbio discurso amoroso."

JOSÉ MANUEL VILLAFAINA. EL PERIÓDICO DE EXTREMADURA. (17/03/2014)

“ ... Si he dicho que el texto de **Manuel De** es lírico, aquí añado que también es potente, porque cuenta y a la vez da alas a la imaginación y sobre todo estimula los sentimientos hasta la desazón, crece y vuela según va desgranando su crónica del desamor de Antonio, encarnado por un **Georbis Martínez** que se apodera del personaje y lo hace suyo. A la salida sería difícil imaginar esta función con otra voz y otro gesto, realiza un trabajo pleno de matices, sólo ayudado por una voz en off de **Gabriel Moreno**, que al principio llega a incomodar hasta que te das cuenta de que esa es su función. Ante los avances de Antonio están los recortes de César. El discurso es fruto del especularlo de la misma persona, en este caso Antonio, aunque a veces hable con su propia voz y otras con la de César (**Gabriel Moreno**). Es la voz del protagonista que imagina propuestas y respuestas o las dos caras de una misma moneda.

El espacio escénico y la iluminación de **Jesús Antón**, aportan la intensidad e intimidad necesaria para que el actor pueda realizar su trabajo. En la obra está muy presente la imagen. César es fotógrafo y su último trabajo ha sido autorretrarse con su pareja desnudos en actitud amorosa. Antonio al ver las fotos sólo ve una quimera que duele de un amor que ya no es, o no era ya para César cuando hizo las fotos, y el propio Antonio grabará en un vídeo. Un rito simbólico al estilo de los admirados artistas del autor para que César sepa de su verdadero sentimiento. El qué y el cómo hay que asistir a la sala para verlo.

Lo único que puedo decir a **Manuel De** es que aunque sientas una admiración profunda por la obra de **Beuys, Brus y Abramović** en tu función **La otra voz** retratas una intimidad desnuda, pero no creas ningún rechazo, sino todo lo contrario, y tanto cuando Antonio en un impulso abraza la maleta como si fuera el mismo cuerpo de su amado o cuando en el colmo del delirio se mete en ella porque siente que es una pertenencia más de César y se quiere ir con él, emociona hasta la desazón.”

LUIS MUÑOZ. REVISTA TARÁNTULA

“La puesta en escena de Manuel De es una reflexión consciente sobre la pérdida, la autotortura, la marca física, como en el imaginario del arte contemporáneo es huella indeleble la obra de Marina Abramovic. Quizás hablar del amor parezca a veces tema común, sin embargo, pienso en fragmentos de un discurso amoroso de Roland Barthes, e imagino cómo, escénicamente, según una legalidad poética representacional, aquellas páginas que tanto adoré, terminen completando la sensación, esa sensación auto-reflexiva que ha sido el vuelo poético/teatral de **La otra voz**.”

MARTHA LUISA HERNÁNDEZ. REVISTA CRÍTICA DEL 15 FESTIVAL DE TEATRO DE LA HABANA.

“De entre lo visto, (en la XV edición del Festival Internacional de teatro de La Habana) sobresalió **La otra voz**, por La Saraghina de Stalker (España). La ruptura de pareja genera siempre dolor y angustia, de ahí que el protagonista crea (o finja, o ambas cosas) que su ex le telefona, que discuten, conversan, mientras le tiene lista la maleta con sus pertenencias; la baja autoestima, el sentirse sucio y solo, le lleva a disfrazarse de cerdo (¿o también a imaginarlo?). Así, entre la imaginación y la realidad, desde sus tan delgadas líneas, transcurre este unipersonal donde las voces in off pueblan la escena extendiendo su alcance. Alguna proyección audiovisual y una elemental escenografía bastan para transmitir el mundo de soledad y desasosiego que implican, generalmente, las separaciones de dos, cualquiera que sea su tendencia erótica, y claro, el talento ya probado de Georbis Martínez —ex actor de Teatro El Público—, quien (de)muestra que sigue creciendo y madurando.”

FRANK PADRÓN. JUVENTUD REBELDE. DIARIO DE LA JUVENTUD CUBANA.

“El texto de Manuel De es de una implacable belleza poética llena de cotidianidad. Un texto inspirado el texto que Jean Cocteau escribió en 1930. La actuación de Georbis Martínez encoge al espectador en un éxtasis de buen hacer actoral.

La voz, solo la voz, de Gabriel Moreno es el contrapunto perfecto para que Georbis ensaye sus despedidas y que el público se sienta un fisgón en la desesperación y búsqueda del discurso perfecto del personaje de Antonio. Desde nuestra posición asistimos a la intimidad de un hombre que no quiere ser abandonado porque tiene mucho amor de sobra, una intimidad como acto autodestructivo porque está solo. Eso que podemos hacer en lo más oscuro de nuestra desesperación cuando nadie nos ve.

La Otra Voz también nos adentra en el proceso creativo como un acto de catarsis espiritual para ahuyentar a los fantasmas que nos aprisionan en el dolor.

Una obra para ver más de una vez, porque sus frases y su identificación con las historias de amor que hemos podido vivir son para anotar, para revivirlas, para regalarlas, para saborearlas como un buen vino. Eso sí, el impacto que tienen en el público hace que de una a otra vez, si se quiere repetir, dejemos reposar las sensaciones. (...)

Texto, dirección, puesta en escena, actuación, música, audiovisuales unidos para provocar un aplauso sonoro y largo al finalizar esta maravillosa pieza teatral.”

CORAL IGUALADOR. *ME LO DIJO EL APUNTADOR*

“La otra voz es una lectura moderna, multidisciplinar, emotiva y universal de la pérdida del ser amado. Incluyendo video creación, performance, fuerza de la imagen poética, Manuel De realiza una puesta impactante e Impresionante, ofreciéndonos un recorrido de la ausencia y la pérdida, que es interpretado por un actor brillante que se deja la piel y se viste de pasión.”

. BANA PÉREZ. NOKTON MAGAZINE

“La ruptura y la recogida del naufragio, a través de los objetos, las imágenes y las ideas que cada cual recrea en su imaginación, nos presentan el concepto del final de relación que expone Manuel De, autor de este texto y dirección, a través de su personaje, el de Antonio. Con el símil de la maleta y el contenido de una vida que se ha convertido en desorden, de unas imágenes que serán recuerdos siempre, Antonio (Georbis Martínez), lleva a cabo un gran trabajo, no solamente en la parte de movimiento, que tiene mucho peso, sino también en lo demás. Casi desarrolla un reto continuo a su recreado César, que parece encarnarse por momentos en el público que le rodea en esta sala, y fija la vista en cada cual, para desafiar y dirigir su discurso en este monólogo compartido.”

JULIO CASTRO. LA REPÚBLICA CULTURAL

“El montaje es arriesgado: utiliza elementos surrealistas de atrezzo para recalcar en el drama que está viviendo el protagonista. El resultado es una producción buena, profunda y una dirección e interpretación notables.”

“*La otra voz* es una buena elección en la cartelera teatral para aquellos que busquen adentrarse en el drama del desamor, una obra construida a partir de un texto desesperado que expone magníficamente la necesidad de estar en contacto con la persona a la que se ama, que adquiere una mayor significación en estos tiempos de la conexión permanente a las redes sociales, adentrándose en los modos de la performance o el videoarte sin llegar a caer en lo críptico o indescifrable, atendiendo continuamente a la gran tragedia que representa.”

ANTONIO MORALES. PAISAJES ELÉCTRICOS MAGAZINE

“Con una puesta en escena cercana e íntima, atrapa e impacta a un espectador que seguro se perderá en una intensa vorágine de sentimientos y sensaciones que van golpeando y rebotando las paredes de una sala que, conforme avanza la función, se va llenando de las emociones que emanan de su protagonista.”

MICROOBESIONES

“Manuel De firma un texto onírico, casi poético y de una belleza extraordinaria. Un incansable tira y afloja entre el amor desbordante y la pérdida absoluta del mismo. La resignación y la explosión contenida. Una dramaturgia fina, sutil y hosca por igual, cruda y frágil, incluso violenta. Palabras cargadas de amor que flotan por la sala invadiendo a cada una de las miradas que observan esta despedida.

Georbis Martínez realiza un trabajo actoral brillante, un ejercicio de sensatez puesta en escena. Su interpretación atrapa, te lleva con él a su estudio, a su casa, a su mundo, pero por encima de todo, te introduce en su universo de sentimientos encontrados. ¿Por qué César ha dejado a este chico? Un joven exultante de amor puro, dispuesto a entregar su piel, ¿por qué es tan caprichoso el amor y se escapa? Preguntas que el público comparte con su protagonista en un acto inconsciente de empatía.

Y no se queda atrás la puesta en escena. Un montaje en el que la performance y el teatro convencional se dan la mano creando imágenes maravillosas que se graban en la retina. (...)

En definitiva, un espectáculo de teatro que lo tiene todo para convertirse en recuerdo imperecedero en la mente del espectador.”

MI BUTAQUITA

Prensa



La Saraghina de Stalker estrena 'La otra voz', adaptación de la obra de Jean Cocteau

La productora y distribuidora de artes escénicas y visuales extremeña Saraghina de Stalker creada en 2007 que destaca por su carácter multidisciplinar, estrenará el próximo 4 de julio en la Sala Tú de Madrid 'La otra voz'. La obra está inspirada en el texto 'La voz humana' de Jean Cocteau.

'La otra voz' que pone en escena Georbis Martínez, con la voz de Gabriel Moreno y con la dramaturgia y dirección de Manuel De, es una pieza que llega e los escenarios cuando se cumple el cincuenta aniversario del fallecimiento de Jean Cocteau. La pieza ahonda en las dificultades para afrontar una ruptura sentimental y propone una dialéctica entre realidad y el proceso de creación artística.

En esta versión la propuesta está protagonizada por dos personajes, Antonio, un artista de treinta y pocos años y César, que después de una larga relación, le confiesa que ha dejado de quererle. Sin más motivo rompe con él y promete un último encuentro para recoger sus cosas y despedirse. Antonio no sabe como enfrentarse a la situación pero agradecido a la sinceridad de su compañero, e intentando superar la desesperación que le produce, intenta ensayar la despedida perfecta.

El espectáculo es, según Manuel De, "una función idílica. Los personajes son perfectos. Antonio es capaz de ensayar en la intimidad para no hacer daño, para encontrar las frases más apropiadas para afrontar en simulacro una realidad que sería cruel. César es sincero, tiene la suficiente empatía como para renunciar a su pena, a su preocupación, incluso a su ciudad, con tal de no hacer daño".

La obra es la historia de una relación soñada, basada en la sinceridad, en la reciprocidad y en la libertad, pero al tiempo "toda esa perfección no deja de ser dolorosa" y concluye cuestionando "¿Cómo podemos enfrentarnos al dolor sin encontrar culpables?".



Manuel De: "Cuando sufrimos lo primero que hacemos es buscar un culpable" Por [Ariel Alan](#)

La obra teatral de Manuel De, "La otra voz", se presentará en Madrid todos los jueves de julio. Entrevista exclusiva para Universo Gay del realizador de esta pieza inspirada en el texto de Jean Cocteau, "La voz humana".

La obra teatral "La otra voz" se presentará todos los jueves de julio en Madrid en la Sala Tú. Se trata de una producción de "La Saraghina de Stalker" protagonizada por Georbis Martínez (Premio Nacional Caricato de Interpretación) y Gabriel Moreno ("El Apagón", "Noche de Reyes").

La pieza, inspirada en el texto de Jean Cocteau "La voz humana" ahonda en las dificultades para afrontar una ruptura sentimental y propone una dialéctica entre la realidad y el proceso de creación artística.

El montaje, proyecto de La Saraghina de Stalker ("La señorita Julia", "Eduardo II"), narra la historia de Antonio (Georbis Martínez), un joven artista que debe asumir el fin de su relación sentimental con su pareja, César (Gabriel Moreno), quien ha dejado de quererle. Antes de enfrentarse al crudo momento de la ruptura, el último encuentro con su pareja, Antonio ensaya diferentes despedidas con el fin de comprender el sentido de la separación. La obra, que ya participó en 2008 en el Festival Internacional LGBT Visible, realiza una revisión de la puesta en escena con un montaje visual más conceptual y plástico en el que se representa la intimidad de la performance como medio de expresión del dolor.

Se trata del séptimo proyecto teatral de Manuel De, director además de "¿Para qué? (La esclava de Andrómaca)", que participó en el Festival de Mérida en 2011; "La señorita Julia", que se estrenó en el Círculo de Bellas Artes, dentro del Ciclo Strindberg; "Eduardo II", basada en el texto de Christopher Marlowe y que participó en el Festival de Teatro Clásico de Cáceres, Festival de Mérida, Festival de Alcántara y en el Festival de Teatro Contemporáneo de Badajoz; y los montajes "Sabes que no me importa" y "La Esclava de Andrómaca".

En diálogo exclusivo con *Universo Gay*, el director **Manuel De** nos brinda detalles sobre su proyecto teatral.

- ¿Cómo fue que se encontró con este texto y surgió la idea de transformarlo en *La Otra Voz*?

La primera vez que supe de "La voz humana" fue a través de "La ley del deseo", de Pedro Almodóvar. Yo creo que no tenía ni trece años cuando vi a escondidas la película. Aún recuerdo la impresión que me causó ver a Carmen Maura liándose a hachazos con el decorado y corriendo desesperada a coger el teléfono mientras una joven Manuela Velasco hacía playback en un travelling del "ne me quitte pas" vestida de primera comunión. Más tarde fue también a través del cine con "El Amor" de Rosellini. En 1999 escribí un monólogo para un amigo actor en la que respetaba más o menos la línea de "La voz humana", pero llevándola al terreno de un joven homosexual abandonado. La obra no llegó a cuajar, pero en el proceso de trabajo me obligué a escribir todos los diálogos que escuchaba el personaje por teléfono. Siete años más tarde decidí volver a trabajar en la historia utilizando mis experiencias personales como performer y, por supuesto, mis fracasos amorosos. Ya tenía claro que de "La voz humana" sólo iba a permanecer la ruptura.

- ¿De qué manera se fue desarrollando el proceso de creación de la obra?

El proceso dramático fue complejo porque partí de una ruptura ya consolidada: la situación dramática es una última despedida para recoger una maleta. Sabía que no había muchos elementos para mantener en vilo al espectador así que tuve que crear cierto suspense con la regla inflexible de no alejarme de la humanidad, de la verdad y del naturalismo. El hecho de que la mitad de la obra sean ensayos a solas del personaje para enfrentarse a la realidad me facilitó bastante la labor, porque la realidad aparece distinta a lo que esperamos, y cambia y destroza por mucho que nos hayamos preparado.

- El desamor, dicen los artistas, es algo que inspira mucho. En este caso, ¿cómo vive este personaje esta ruptura?

Antonio (el personaje) la lleva fatal, porque no le han dejado por otro, ni por un motivo contra el que pueda luchar. Se supone que fue una relación perfecta en la que primó la sinceridad, y a uno se le acabó el amor antes que a otro, sin otra razón. Enfrentarse a algo así es terrible porque cuando sufrimos lo primero que hacemos es buscar un culpable, aunque éste sea uno mismo. Si no hay culpables uno no sabe dónde dejar tanta rabia ni tanto dolor.

- Hay distintos procesos en un duelo: negación, ira, aceptación... ¿Por cuál o cuáles pasa este personaje?

En apenas una hora de función este personaje pasa por todos los estados posibles: negación, ira, aceptación, ternura, comprensión, agradecimiento, reproche, rechazo... Creo que el personaje es un regalito para cualquier actor. Eso sí, un regalo complicado y doloroso.

- ¿Cuando los actores se encontraron con los textos, cómo fue su incorporación a los personajes, trabajaron con emociones vividas y demás?

Los dos actores habían pasado por situaciones parecidas. Creo que cualquier persona con un mínimo de edad ha tenido una ruptura traumática lo cual hace la obra muy universal. Fue el acierto de Cocteau, convertir una pequeña tragedia personal en una pieza teatral. Lo más difícil es comprender las características especiales del personaje, porque el que sufre es un artista que utiliza sus performances para canalizar y abstraer su desesperación de maneras poco habituales. Entender que sufres porque te han dejado de querer es muy fácil, entender que hagas una performance mientras esperas al causante de tus sufrimientos, no tanto. Esta es la originalidad de mi propuesta, aunque soy consciente de que es lo más complicado y que puede dificultar la empatía.

- ¿Cómo se han desarrollado los ensayos y cuáles han sido las reacciones de quienes han podido verlos y de los propios protagonistas?

Reconozco que en el aspecto formal no tengo mucha tensión porque la obra la monté hace cinco años, aunque con otra plástica, otro espacio escénico y otros actores. Mis necesidades a la hora de dirigir eran bien distintas pero la base es la misma y por tanto la línea dramática del resultado también. El encuentro y los ensayos con Georbis han sido muy sencillos, muy cercanos. He disfrutado y disfruto de su virtuosismo y su entrega. Él está encantado porque está sacando todas sus armas —y son muchas—. Esta profesión es muy difícil, sobre todo cuando quieres llegar a un gran nivel de profundidad, y eso significa que siempre hay complicaciones a la hora de entenderse y de tomar decisiones. Pero tengo que admitir que ha sido mi proceso más amable y menos traumático. A Gabriel Moreno le conozco muy bien porque fue mi “Eduardo II”, es un actor con muchas tablas del que aprendo mucho y con el que me lo

paso muy bien. De momento no ha visto nadie ningún ensayo, pero cuando la estrené por primera vez los espectadores se conmovieron mucho, y algunos sintieron rechazo por las performances que se realizan durante la función. Ahora no sé qué pasará. Estando como están las cosas, viendo a tantos compañeros sin trabajo, a tanta gente buscándose la vida... Con una situación política y social tan deplorable no sé muy bien cómo se puede encajar una tragedia amorosa. Es uno de los motivos por los que decidí volver a enfrentarme a este texto tras dos obras ("Eduardo II" y "La esclava de Andrómaca") muy comprometidas políticamente con la situación que estamos atravesando. Me sorprende todo lo que ha ocurrido en tan sólo cinco años y no dejo de preguntarme si la sensibilidad del espectador también se ha transformado.

Fichas

ANTONIO: **Georbis Martínez**

VOZ DE CÉSAR: **Gabriel Moreno**

Diseño de luces y técnico: **Jesús Antón**

Espacio Escénico: **Manuel De**

Vestuario: **Humana**

Espacio sonoro: **Letal Delirios**

Fotografía: **Simona Cheli.**

Productor asociado: **Daniel Parra**

Jefa de prensa y distribución: **Marta Tarín**

Arte, dramaturgia y dirección: **Manuel De**

Duración: **60 minutos** aprox.

Contacto:

distribucion@lsds.es

Tfnos: **675 59 63 28 / 91 539 67 80**

[**www.lsds.es**](http://www.lsds.es)